

# IRUMA COM+COM



No. 280  
Oct.  
2020

**Español**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## OFICINA DE INFORMACION PARA RESIDENTES EXTRANJEROS AHORA DISPONIBLE EN LINEA

¡Puedes ver y hablar en línea a los asesores de la oficina de información! Este servicio de consulta remota es una de las contramedidas COVID-19 de la ciudad. Estos son los pasos para usar este nuevo servicio. ¡Nos vemos en línea!

Paso 1	Paso 2	Paso 3	Paso 4
<b>Instale LINE</b> aplicación en su teléfono inteligente.	<b>Agregue International Friendship Society</b> a sus amigos de LINE. Use este código QR.	<b>Haga una cita a través de un mensaje de línea</b> dos días antes de la fecha deseada. Los asesores están disponibles todos los martes por la mañana (inglés), todos los miércoles por la mañana (español), el primer jueves por la mañana cada mes (chino e inglés), y el segundo y cuarto viernes por la mañana (inglés). Una persona puede hablar durante 30 minutos a la vez.	Puede ver al asesor a través del video de LINE, hable.



## CENSO DE POBLACION FECHA LIMITE 7 DE OCTUBRE

Por favor, responda antes del 7 de octubre a través de internet o por correo postal. En Internet, el cuestionario está disponible en japonés, inglés, chino, coreano, tingviét, portugués y español. Utilice su propio ID de entrada y Clave de acceso, que están en el paquete que recibió el mes pasado.

**Línea directa de Saitama COVID-19 para Residentes extranjeros**

**☎ 048-711-3025**

24 horas/ 7 días en inglés, 汉语, español, portugues, 한국·조선어, tagalog, ภาษาไทย, Ti-ngviét, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

Consultas: Iruma Asociación Internacional de Amistad

## EMPEZAR A PREPARARSE PARA LA ADMISION A LA ESCUELA INFANTIL PARA LA PROXIMA PRIMAVERA

A medida que la nueva ley se promulgó el año pasado para hacer que la guardería preescolar y la educación sean gratuitas, el servicio de guardería sea más accesible, pero la admisión se volvió más competitiva al mismo tiempo. Aunque las escuelas infantiles (hoikusho o hoikuen) aceptan solicitantes durante todo, un periodo de solicitud especial anual se establece a principios de noviembre para la admisión para el próximo año escolar a partir de abril. Los solicitantes durante este periodo serán candidatos para la primera selección.



**¿ENSEÑANZA GRATUITA PARA QUIÉN?** La tarifa de cuidado /educación preescolar es gratuita para todos los niños de entre tres y cinco años (a partir del 1 de abril), así como para los niños de hasta dos años de los hogares que están exentos del impuesto de residentes. Esto es aplicable no solo a las escuelas infantiles autorizadas, sino también a los jardines de infancia, las escuelas infantiles no registradas (ninkagai) y los servicios de guardería no regulares. La subvención de las tasas de almuerzo también es aplicable a los hogares de bajos ingresos. Subsidy of lunch fees is also applicable for low-income households

**¿QUIÉN PUEDE UTILIZAR EL SERVICIO DE GUARDERÍA DE LA CIUDAD?** Los padres de un bebé de hasta cinco años (a partir del 1 de abril) pueden solicitar la admisión de una escuela infantil cuando (1) trabajan; (2) están embarazadas; (3) estén enfermos, heridos o discapacitados; (4) están cuidando a un miembro de la familia que está enfermo o discapacitado, etc. La admisión se decidirá no por orden de solicitud, sino de acuerdo con el nivel de necesidad de servicio

FECHAS ESPECIALES DE APLICACION	
Fecha	Lugar
<b>1 a 4 de noviembre</b> (De dom a mier)	Centro Kenko Fukushi (entre COSTCO y AEON)
<b>5 de noviembre</b> (jueves)	Higashi Kaneko Kominkan
<b>6 y 7 de nov</b> (vie y sáb)	Shimin Kaikan Hall

Horas: 9:30 - 11:30 a.m. y 1:30 - 3:30 p.m.

certificado médico, etc.) Tenga en cuenta que aquellos que han presentado una solicitud para 2020 y han estado esperando una vacante también es necesario una nueva solicitud para 2021. Solicitantes para servicio de guardería. En mayo de 2021 y después debe ser presentado en y después del 11 de marzo de 2021.

**EL PROGRAMA DE ATENCION DESPUES DE LA ESCUELA TAMBIEN ACEPTA** La ciudad ofrece salones para guardería después de la escuela (gakudo hoiku) hasta las 6:00 p.m. Para los niños de la escuela en todas las escuelas primarias de la ciudad. Los niños cuyos padres no están en casa debido a su trabajo o necesitan cuidar a un miembro de la familia pueden usar este servicio. Los procedimientos de solicitud son los mismos que para los servicios de guardería. Pueden solicitar en una de las ubicaciones de la tabla, y también en la oficina de la ciudad entre el 9 al 16 de noviembre. **Informaciones:** para escuelas infantiles: hoiku yochien ka (sección para el servicio de guardería y jardín de niños), para cuidado después de la escuela: seishon-ka (sección para jóvenes)

## SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un familiar se enferman o lesionan en estos días, visiten un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Oct 4	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Oct 18	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
11	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	25	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía.	Kurosu 1369-3	04-2964-6311

Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: **Pulse #7119 o marque 048-824-4199.**

Enfermeras dan consejo en la búsqueda de hospitales o cuidados en caso de enfermedades o lesiones.

## CAMBIO EN EL INTERVALO DE VACUNACION

A partir del 1 de octubre de 2020, se aplica una nueva regla de vacunación para el intervalo entre dos tipos diferentes de vacunas (véase la tabla siguiente). No hay cambios en el intervalo de vacunas del mismo tipo. Además, la vacunación contra el rotavirus se vuelve "regular" (significa gratis) para los niños que nacieron el 1 de agosto de 2020 y después. Los niños que correspondan recibirán un aviso y un cupón.



Tipo de vacuna	Nueva regla	Antes
Vacunas inactivas (Hib, pneumococos, DPT-IPV, etc.)	Puede recibir otro tipo de vacuna al <b>dia siguiente</b> de la vacunación	Necesita un intervalo de 6 días antes de recibir otro tipo de vacunación
Vacuna Viva (Rota, BCG, sarampión-rubeolla, varicela)	Puede recibir otro tipo de vacuna al <b>dia siguiente</b> de la vacunación, sin embargo, <b>necesita al menos 27 días de intervalo</b> entre vacunas vivas	Necesita intervalo de 27 días antes de recibir otro tipo de vacunación.

**Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección para la Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

## AUMENTO DEL SALARIO MINIMO A 928 YENES

El 1 de octubre de 2020, el salario mínimo en la prefectura de Saitama se elevó en dos yenes a 928 por hora. Esta norma mínima es aplicable a todos los trabajadores y empleadores de Saitama, independientemente de su nacionalidad o edad. **Consultas:** Tokorozawa Rodo Kijun Kantokusho (oficina de supervisión de Normas Laborales) ☎04-2995-2582

## Nuevos Inquilinos Estan Siendo Aceptados para Apartamentos de la Prefectura

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 1 y el 21 de octubre en el Toshi Keikaku-ka en la oficina de la ciudad de Iruma. **Consultas:** Ken Jutaku-ka, Prefectura de Saitama ☎048-829-2875

## Apertura de Shimin ka de Este Mes los Sábados 10 y 24 de octubre, 8:30 a.m. a mediodía

Informe de entrada/ salida a la ciudad; emisión de certificado de residencia (juminhyo) /registro familiar (koseki); Registro de sello/ emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

## Pago de Impuestos de Este Mes (Fecha de vencimiento: 31 de octubre)

- ◆Impuesto residencia (市県民税 shikenmin ze)
- ◆Prima del seguro médico nacional (国民健康保険税)

## Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Situado en el segundo piso de la oficina de la ciudad.

Ingles: Cada martes y 2º y 4º viernes (con previa cita). **Español: miércoles;** Chino: 1 de octubre y 5 de noviembre (primer jueves del mes)

**Todo de 9:00 a.m. a mediodía.** Consultas por fax (04-2964-1720)

Por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)), o por línea charla en video (ver el artículo en la primera página) son bienvenidos.

Todas las consultas se mantienen confidenciales.

## LA VACUNA TEMPRANA CONTRA LA GRIPE SE RECOMIENDA ESTE AÑO

La campaña de vacunación contra la gripe para la temporada 2020-2021 comenzara este mes. Debido a que la vacuna tarda dos semanas en surtir efecto, se recomienda que reciba una a mediados de diciembre. La ciudad proporciona un subsidio para las personas mayores (de 65 años o más), que una persona mayor puede recibir por solo 1,500 yenes. Para recibir una vacuna, programe una cita en una clínica u hospital cercano. Traiga su tarjeta de seguro médico. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5511

## ASOCIACION INTERNACIONAL DE AMISTAD CLASES DE LENGUA JAPONESA NO COMENZARA ESTE MES

Debido a la pandemia, la Asociación Internacional de Amistad ha renunciado a la apertura de sus clases de Idioma Japonés, tanto como la clase de Sangyo Bunka Center y la clase de Bushi, a principios de octubre. Por lo tanto, consulte la pagina de Facebook de la Asociación <https://www.facebook.com/isociety2012> para obtener información actualizada. **Consultas:** Jichi Bunka-ka (Sección de Comunidad y Cultura)

## EVENTOS ESTE MÉS

### 20 ANIVERSARIO DE IRUMA JAZZ CLUB: CONCIERTO DE JAZZ

14 de noviembre (sábado) a las 3:30 p.m. en el Sangyo Bunka Center. ¡El internacionalmente famoso Trio Ohashi Junko actuará en Iruma! Disfrute de una noche de jazz de piano especial con su ser querido. Los boletos ya estan a la venta en el Sangyo Bunka Center por 3,000 yenes (mas 500 yenes en la puerta). Todos los asientos estan asignados. **Consultas:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

### ¡AMIGO! HALLOWEEN ANIMAL 2020

31 de octubre (sábado) a las 4:00 p.m. ¡Fiesta de Halloween en AMIGO! En Bushi para niños. Ven con disfraces de animales de cualquier tipo. Hay actuación de pantomima y taller. Pueden participar niños de cuatro años o mas hasta sexto grado. Los números estan limitados a los primeros 40. La tarifa es de 500 yenes. ¡Aplique con la tarifa en Amigo! Después de las 9:00 a.m. del 5 de octubre (lunes). **Consultas:** AMIGO ☎04-2931-3500

### TREN MINI SL Y SHINKANSEN CON AIRE

24 Y 25 DE OCTUBRE (sábados y domingos)  
De 10:00 a.m. a 4:00 p.m. en el campo del Museo de la Ciudad ALIT. Puede montar una locomotora de vapor de tamaño pequeño corriendo por el campo (100 yenes una vez), o saltar hacia arriba y hacia abajo dentro del equipo lleno de aire como si fuera el Shinkansen Amarillo. (50 yenes por 10 minutos) **Consultas:** Socio del museo: ☎080-3088-0294



### CLASE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta clase de dos días, que se llevará a cabo el 14 de noviembre, 16 de noviembre y 5 de diciembre (ambos sábados) con la cooperación de la Asociación Internacional de Amistad de Iruma, tendrá la oportunidad de experimentar "Shodo", el arte de escribir con pincel y tinta con un calígrafo y un intérprete. La clase comienza a las 10:00 a.m. en una sala de reuniones en el Auditorio Shimin Kaikan Todas las herramientas estan preparadas. La tarifa es de 500 yenes. Los números se limitan a los diez primeros. Regístrese por teléfono en el Auditorio Shimin Kaikan. **Consultas:** Auditorio Shimin Kaikan I ☎04-2964-2411



### ELECCIÓN DEL ALCALDE EL 18 DE OCTUBRE 8

Habrà una elección por un periodo de cuatro años para el alcalde de la ciudad de Iruma, el 18 de octubre (domingo). Los ciudadanos japoneses mayores de 18 años son elegibles para votar. Las papeletas se contarán el dia de las elecciones. El informe preliminar del escrutinio de las papeletas estará disponible en el sitio web de la ciudad. **Consultas:** Junta electoral.

Festival de mando programado los días 24 y 25 de octubre.  
Festival de la base aérea de iruma programado el 3 de noviembre  
Ambos se cancelan debido al covid-19 la pandemia

## Recibe las noticias mas recientes de la ciudad en **FBI** por **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en ingles,  
**1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español**  
y 2do y 4to martes de 7:30 a 7:55 en chino.

